



The Tale of Peter Rabbit

彼得兔和他的朋友们

小猪布兰德的故事
青蛙杰里米的故事
耗子阿普利·达普利的童谣



彩绘注音版

(英) 毕翠克丝·波特 著 / 绘
妹 默 / 译



吉林文史出版社



The Tale of Peter Rabbit

彩绘注音版

彼得兔和他的朋友们

小猪布兰德的故事
青蛙杰里米的故事
耗子阿普利·达普利的童谣



(英) 毕翠克丝·波特 著 / 绘
妹 默 / 译

吉林文史出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

彼得兔和他的朋友们:全8册/(英)波特著;妹默译.---长春:吉林文史出版社,2015.10

ISBN 978-7-5472-2919-4

I. ①彼… II. ①波… ②妹… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 262248 号

彼得兔和他的朋友们 (全8册)

出版人 / 孙建军

作者 / (英) 毕翠克丝·波特

译者 / 妹默

选题策划 / 超美文化

责任编辑 / 钟杉 张露 陈昊

装帧设计 / 赵涵

出版发行 / 吉林文史出版社有限责任公司

网 址 / www.jlws.com.cn

印 刷 / 河北鸿翔印刷有限公司

版 次 / 2015年12月第1版 2015年12月第1次印刷

开 本 / 150mm × 215mm 1/16

字 数 / 300千字 (全8册)

印 张 / 40 (全8册)

书 号 / ISBN 978-7-5472-2919-4

定 价 / 120.00元 (全8册)

直销电话 / 0431-86037500 版权所有 侵权必究

举报电话 / 0431-86037541

前言

“彼得兔”系列故事是英国著名童话作家毕翠克丝·波特（Beatrix Potter）的代表作。一百多年来，“彼得兔”系列故事风靡全球，至今被翻译成40多种语言，累计销量过亿册，令亿万儿童爱不释手。波特出生在一个富裕的家庭，她的父母对孩子的保护意识过强，请来了家庭老师，教她写作和画画，所以她很少有机会和其他孩子一起玩耍。于是，波特和弟弟就和一群小动物成了好朋友，包括青蛙、蜥蜴、小蛇、乌龟……当然还有兔子，这些小动物后来都被写进了故事里，成了主角。

彼得兔的诞生其实很偶然。1983年9月的一天，波特以前的家庭老师5岁的儿子患了重病，她想写信安慰他，可不知道该写点什么，于是就讲起了一个故事：“从前，有四只可爱的小兔子，他们分别叫弗洛普西、莫普西、棉尾巴，还有彼得……”善于绘画的波特女士还





给故事配上了精美的图画。故事里所有的动物和植物都真实生动，有着和人一样的喜怒哀乐、大智慧、小算计、好心肠……

《彼得兔和他的朋友们》共8册，文字优美，画面温馨，特别适合亲子共读。书中的一切都是那么可爱，主人公善良亲切，像极了单纯的孩子，他灿烂的笑容可以使读者忘却烦恼，他委屈的泪水能让读者产生共鸣。一百多年来，波特小姐和她的彼得兔一直打动着亿万孩子的心，彼得兔已经不是一个虚构的形象，而是全世界儿童的童年伙伴。

我们出版的这套《彼得兔和他的朋友们》收录了毕翠克丝·波特的全部作品，包括23篇童话和4首童谣，严格遵照原著，合理的排版配以精美的插图，一定会给孩子们天真无邪的童年带来一份温馨和感动。






目录

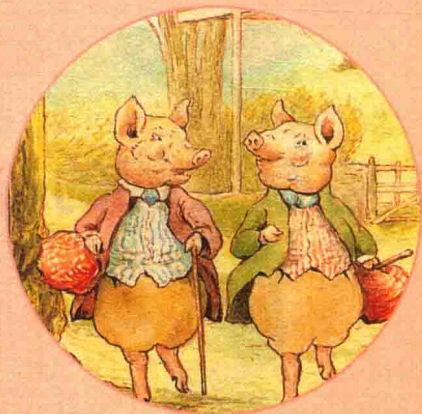
小猪布兰德的故事……………1

青蛙杰里米的故事……………45

耗子阿普利·达普利的童谣……………65

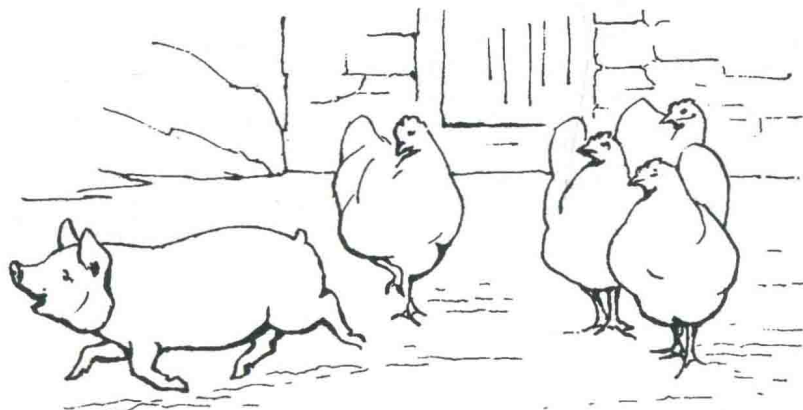
The book cover features a vibrant, geometric design. The top-left corner is a light blue triangle with a white floral pattern of leaves and small flowers. The rest of the cover is composed of large, overlapping triangles in yellow, pink, and white. The title is centered on the yellow triangle, framed by two horizontal dashed lines.

·小猪布兰德的故事





cóng qián yǒu yí gè yí bǎ nián jì de zhū tài tai dà jiā dōu chēng hu tā
 从前，有一个一把年纪的猪太太，大家都称呼她
 pèi dì tuō sī ā yí tā yí gòng shēng yǒu bā gè hái zǐ qí zhōng yǒu sì gè nǚ
 佩蒂托斯阿姨。她一共生有八个孩子，其中有四个女
 hái — kē luó sī shā shā xiào xiào sī bō tè hái yǒu sì gè nán hái
 孩——珂罗斯、莎莎、笑笑、丝波特，还有四个男孩——
 yà lì shān dà xiǎo zhū bù lán dé chén chén yǐ jí sī dá bǐ sī dá bǐ de
 亚历山大、小猪布兰德、晨晨以及斯达比。斯达比的
 wěi ba fā shēng guò yí cì yì wài
 尾巴发生过一次意外。





xiǎo zhū men dōu hěn néng
小猪们都很能

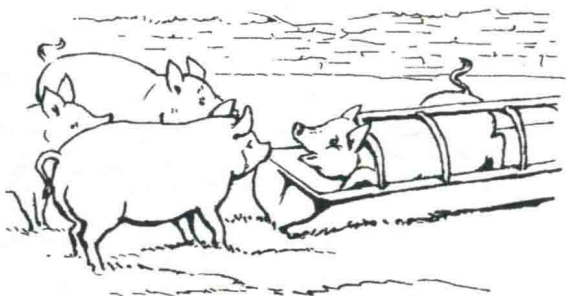
chī 。 “ āi ya ya ! tā
吃。 “ 哎呀呀！他

men tài néng chī , tā men tài
们太能吃，他们太

néng chī le ! ” pèi dì tuō
能吃了！”佩蒂托

sī ā yí wàng zhe zì jǐ de
斯阿姨望着自己的

hái zǐ men , zì háo de shuō
孩子们，自豪地说。



tū rán , yī shēng qī lì de jiān jiào chuán lái ! yuán lái , yà lì shān dà zuān
突然，一声凄厉的尖叫传来！原来，亚历山大钻

jìn zhū cáo de tiě huán lǐ , bèi qiǎ zhù chū bù lái le 。
进猪槽的铁环里，被卡住出不来了。

wǒ hé pèi dì tuō sī ā yí yì qǐ zhuā zhù tā de hòu tuǐ 。 fèi le hěn dà
我和佩蒂托斯阿姨一起抓住他的后腿。费了很大

de jìn 。 cái bǎ tā zhuài chū lái 。
的劲，才把他拽出来。

chén chén zuò le yī jiàn shì , jué de hěn diū liǎn 。 nà tiān xǐ yī fu , tā
晨晨做了一件事，觉得很丢脸。那天洗衣服，他

chī le yī kuài féi zào 。
吃了一块肥皂。



bú yí huì er , wǒ men
不一会儿，我们

yòu zài yí gè fàng gān jìng yī fu
又在一个放干净衣服

de lán zi lǐ fā xiàn le yī zhī
的篮子里发现了一只

hún shēn zāng xī xī de xiǎo zhū 。
浑身脏兮兮的小猪。

“ zé zé zé ! zhè shì shuí
“ 啧啧啧！这是谁

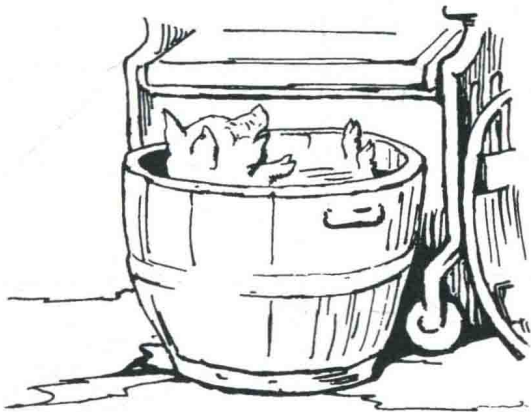
a ? ” pèi dì tuō sī ā yí
啊？”佩蒂托斯阿姨

zhòu zhe méi tóu dào 。
皱着眉头道。

pèi dì tuō sī ā yí de hái zǐ men pí fū dōu shì fēn hóng sè , huò zhě fēn
佩蒂托斯阿姨的孩子们皮肤都是粉红色，或者粉



hóng pí fū shàng dài zhe jǐ kē
红皮肤上带着几颗
hēi diǎn dàn shì zhè zhī zhū wá
黑点。但是这只猪娃
wà què quán shēn qī hēi zhè shí
娃却全身漆黑！这时
tā yì tóu tiào jìn yù pén li
她一头跳进浴盆里，
dà jiā cái rèn chū yuán lái shì
大家才认出原来是
xiào xiào
笑笑。



wǒ gāng jìn cài yuán zi
我刚进菜园子，
jiù kàn jiàn kē luó sī hé shā shā
就看见珂罗丝和莎莎
zài nà er bá hú luó bo wǒ
在那儿拔胡萝卜。我
yòng biān zi dǎ le tā men jǐ
用鞭子打了她们几
xià rán hòu lǐn zhe tā men de
下，然后拎着她们的
ěr duo dài le chū qù kē luó
耳朵带了出去。珂罗
sī hái yào yǎo wǒ ne
丝还要咬我呢！



pèi dì tuō sī ā
“佩蒂托斯阿

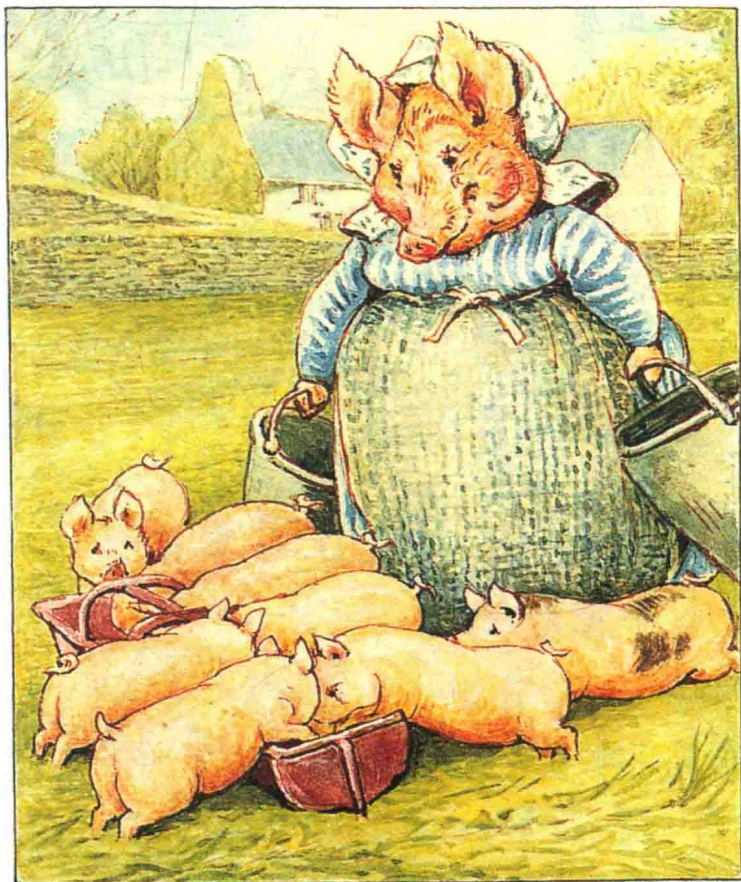
yí pèi dì tuō sī ā yí nǐ rén zhēn hǎo kě shì nǐ de hái zǐ jiù bù tài
姨，佩蒂托斯阿姨！你人真好，可是你的孩子就不太
yǒu jiào yǎng le chú le sī bō tè hé bù lán dé qí tā jǐ gè dōu tài táo
有教养了，除了丝波特和布兰德，其他几个都太淘
qì le。”

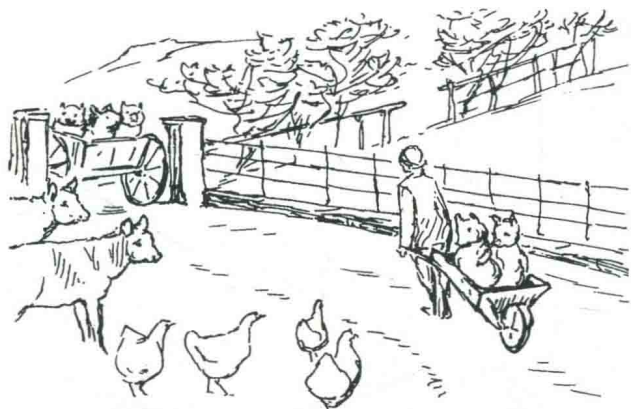
“是啊，是啊！” pèi dì tuō sī ā yí tàn zhe qì shuō dào
佩蒂托斯阿姨叹着气说道，

tā men hē le hǎo duō tǒng niú nǎi wǒ hái de chóng xīn zhǎo tóu niú cái xíng
“他们喝了好多桶牛奶，我还得重新找头奶牛才行，
tīng huà de sī bō tè néng liú zài jiā hái kě yǐ bāng wǒ zuò diǎn jiā wù shèng xià
听话的丝波特能留在家，还可以帮我做点家务。剩下



de dōu sòng zǒu ba sì zhī xiǎo gōng zhū zài jiā shàng sì zhī xiǎo mǔ zhū kě zhēn luàn
的都送走吧，四只小公猪再加上四只小母猪可真乱
a pèi dì tuō sī ā yí shuō yào shì méi tā men de huà chī de dōng
啊！”佩蒂托斯阿姨说：“要是没他们的话，吃的东
xi kěn dìng huì shéng xià hěn duō de
西肯定会省下很多的。”





jiù zhè yàng chénchen hé shā shā zuò shàng yí liàng dú lún tuī chē zǒu le sī
就这样，晨晨和莎莎坐上一辆独轮推车走了，斯
dá bǐ xiào xiào yǔ kē luó sī yě chéng zhe yí liàng dà chē lí kāi le jiā
达比、笑笑与珂罗丝也乘着一辆大车离开了家。

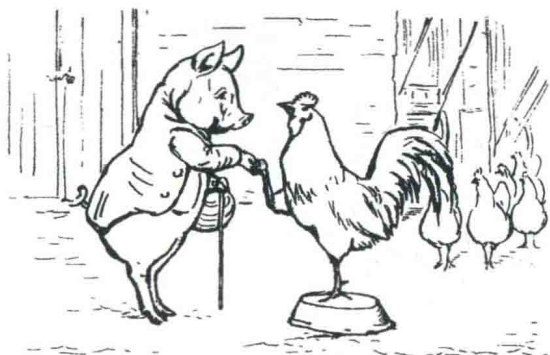
lìng wài liǎng zhī xiǎo zhū — bù lán dé hé yà lì shān dà tā men yào qù
另外两只小猪——布兰德和亚历山大，他们要去
shì chǎng shàng zhǎo gōng zuò
市场上找工作。

wǒ men jiāng tā men de wài tào shuā hǎo wěi ba juǎn qǐ lái gěi tā men xǐ
我们将他们的外套刷好，尾巴卷起来，给他们洗
le xǐ xiǎo liǎn zuì hòu zài yuàn zi lì wèi tā men sòng xíng
了洗小脸，最后在院子里为他们送行。

pèi dì tuō sī ā yí fēi cháng de shāng xīn bù tíng de yòng yí kuài dà shǒu
佩蒂托斯阿姨非常的伤心，不停地用一块大手
pà cā zhuó yǎn jīng tā cā le cā xiǎo zhū bù lán dé de bí tì hé yǎn lèi yòu
帕擦着眼睛。她擦了擦小猪布兰德的鼻涕和眼泪，又
cā le cā yà lì shān dà de bí tì hé yǎn lèi yòu bǎ shǒu pà dì gěi le sī bō
擦了擦亚历山大的鼻涕和眼泪，又把手帕递给了丝波
tè zuì hòu tā zhǔ fù nà liǎng zhī xiǎo zhū é bù lán dé wǒ de
特。最后，她嘱咐那两只小猪：“哦，布兰德，我的
ér zi nǐ xiàn zài bì xū qù shì chǎng le zài lù shàng nǐ yào hǎo hǎo qiān zhe
儿子，你现在必须去市场了。在路上，你要好好牵着
nǐ de dì dì yà lì shān dà de shǒu zhù yì bú yào bǎ lǐ fú nòng zāng hái yào
你的弟弟亚历山大的手，注意不要把礼服弄脏，还要
jì de cā bí tì a shuō zhe pèi dì tuō sī ā yí bǎ shǒu pà yòu chuán
记得擦鼻涕啊——”说着，佩蒂托斯阿姨把手帕又传



le yí quān yí dìng bǎo guǎn hǎo nǐ men suí shēn xié dài de xíng li a dāng xīn
了一圈，“一定保管好你们随身携带的行李啊！当心
xiàn jǐng jī lán hé xūn ròu jiā dàn lìng wài hái yào zhù yì yào yòng nǐ men de
陷阱、鸡栏和熏肉加蛋。另外，还要注意要用你们的
hòu tuǐ zǒu lù a
后腿走路啊！”



xiǎo zhū bù lán dé shì
小猪布兰德是
yì zhī fēi cháng wěn zhòng de xiǎo
一只非常稳重的小
zhū, tā rèn zhēn de kàn zhe
猪, 他认真地看着
tā de mǔ qīn, yǎn lèi yì
他的母亲, 眼泪一
kē kē de shùn zhe tā de liǎng
颗颗地顺着他的两
jiá gǔn le xià lái。
颊滚了下来。

pèi dì tuō sī ā yí yòu zhuǎn shēn xiàng tā de lìng yí gè ér zǐ: “ǒu,
佩蒂托斯阿姨又转身向她的另一个儿子: “噢,
wǒ de ér zǐ yà lì shān dà a, jì de qiān zhuō shǒu
我的儿子亚历山大啊, 记得牵着手——”

hē hē hē hē yà lì shān dà hān xiào qǐ lái。
“呵, 呵, 呵呵!” 亚历山大憨笑起来。

qiān zhe nǐ de gē ge bù lán dé de shǒu, nǐ men zhè ge shí hou bì xū
“牵着你的哥哥布兰德的手, 你们这个时候必须
qù shì chǎng le。dāng xīn a
去市场了。当心啊——”

hē hē hē hē yà lì shān dà yòu yí cì dǎ duàn le mā ma
“呵, 呵, 呵呵!” 亚历山大又一次打断了妈妈

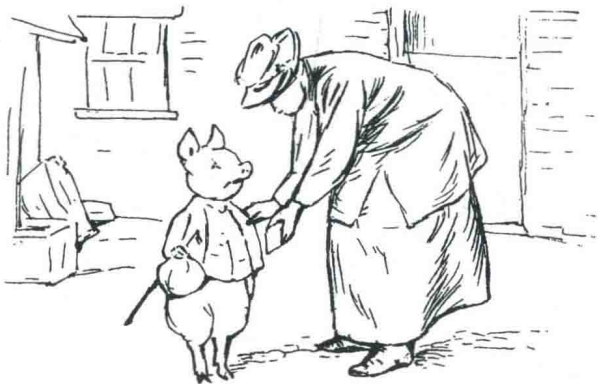
de huà。
的话。

nǐ tài ràng wǒ
“你太让我
shēng qì le,” pèi
生气了,” 佩

dì tuō sī ā yí shuō,
蒂托斯阿姨说,

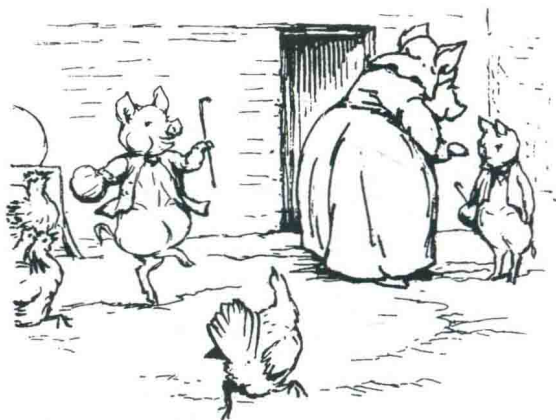
“zhù yì kàn lù biāo hé
注意看路标和
lǐ chéng bēi, bù néng láng
里程碑, 不能狼
tūn hǔ yàn de tūn xià qīng
吞虎咽地吞下青

yú gǔ tóu。”
鱼骨头。”





“还要记得
啊，”我向他们再
三强调说，“你们
只要穿越了这个
郡的边界，就再也
回不来了。亚历山
大，你有没有认真



听我的话啊！好了，这是两张执照，能够允许两只小
猪前去兰开夏的市场。注意了，亚历山大！这两张执
照，可是我费了很大的劲才从警察手里拿到的啊！”

小猪布兰德表情严肃地听着我的嘱咐，可是亚
历山大却浮躁得很，真是一点办法没有！为了安全起
见，我把证件别在了他们的背心口袋。

佩蒂托斯阿姨分别为他们准备了一个小包裹，还
有八块薄荷糖。在糖纸上，还仔细地写上了遇到各种
情况时，他们应该怎么做。然后，他们就离开了家。

布兰德和亚历山大稳当地小跑了一英里远。至少
布兰德是这样跑的，而亚历山大则不停地从从左跳到
右，从右跳到左。他一边跳一边唱，真是让布兰德很
无奈。